

DIE GETRÄUMTEN

THE DREAMED ONES

Ruth Beckermann



Geboren in Wien. Nach dem Studium der Publizistik und Kunstgeschichte arbeitete sie als Journalistin. 1978 gründete sie gemeinsam mit Josef Aichholzer und Franz Grafl den Verleih Filmladen, in dem sie sieben Jahre lang tätig war. In dieser Zeit entstanden ihre ersten Filme und Bücher. Seit 1985 arbeitet Ruth Beckermann als freie Autorin und Filmschaffende.

Born in Vienna. After studying art history and journalism she worked as a journalist for several magazines. Along with Josef Aichholzer and Franz Grafl, she co-founded the Filmladen distribution company in 1978. She was involved with the company for seven years, and her first films and books date from that period. Ruth Beckermann has been working as a writer and filmmaker since 1985.

Filmografie 1977 Arena besetzt; 78 Min. 1978 Auf amol a Streik; 24 Min. 1981 Der Hammer steht auf der Wiese da draußen; 40 Min. 1984 Wien retour; 95 Min. 1986 Der Igel; 34 Min. 1987 Die papierene Brücke; 95 Min. 1991 Nach Jerusalem; 87 Min., Berlinale Forum 1991 1996 Jenseits des Krieges; 117 Min., Berlinale Forum 1997 1999 Ein flüchtiger Zug nach dem Orient; 82 Min., Berlinale Forum 2000 2001 Homemad(e); 85 Min., Berlinale Forum 2001 2006 Mozart Enigma; 1 Min. - Zorros Bar Mizwa; 90 Min. 2011 American Passages; 120 Min. 2012 Jackson/Marker 4am; 4 Min. 2013 Those Who Go Those Who Stay; 75 Min. 2015 The Missing Image; Mehrkanal Videoinstallation 2016 Die Geträumten

Dass eine bewegende Liebesgeschichte im Zentrum eines Films steht, kommt öfter vor. In diesem Fall handelt es sich jedoch um eine besondere Anordnung. Die Liebenden sind Ingeborg Bachmann und Paul Celan, beide bedeutende Vertreter der deutschsprachigen Lyrik nach 1945. Die Beziehung der Österreicherin und des Juden aus Czernowitz wird anhand ihres fast 20 Jahre währenden Briefwechsels (1948–1967) erzählt. Genauer gesagt: Eine junge Frau und ein junger Mann lesen in einem Studio des Wiener Funkhauses aus der Korrespondenz. Man hört Sehnsucht, Vorwürfe, Zweifel, von Nähe und Fremdheit, Trennungen und langen Perioden des Schweigens. Man spürt das Ringen um die Worte. Was sie auslösen, sieht man den Gesichtern der Vortragenden an. Nicht nur der Text, auch seine Wirkung wird aufgeführt – und bisweilen diskutiert. Die Intensität des Beziehungsdramas stellt sich über die faszinierende Sprache, die Präsenz der Akteure und durch Kamera und Montage her, die den Dialog mit wechselnden Perspektiven und Einstellungsgrößen auflösen. Pausengespräche beim Rauchen, in Treppenhaus und Kantine, weisen in die Gegenwart. Die Geschichte, die stärker war als die Liebe, gerät dabei nicht aus dem Blick.



Anja Plaschg, Laurence Rupp

It's not uncommon for a film to have a moving love story at its core. Yet this particular set-up is unusual. The lovers here are Ingeborg Bachmann and Paul Celan, both important representatives of post-war German-language poetry. The story of the relationship between the Austrian and the Jew from Czernowitz is told through their nearly 20-year correspondence (1948–1967). Or, more precisely, by a young woman and a young man reading from their letters in a studio in Vienna's venerable Funkhaus. You hear longing, accusations, doubts, expressions of intimacy and alienation, news of separations and lengthy silences. You sense their struggle for words. What these words trigger can be seen in the faces of those reading them out. It's not only the text but also its effects that are being performed and occasionally discussed. The intensity of the relationship drama is generated via the fascinating language, the actors' presence, and the camerawork and editing, which break up the dialogue via changing perspectives and shot sizes. Chats during cigarette breaks, in the stairwell and the canteen, lead into the present. History, which was stronger than love, never slips out of focus.

Österreich 2016

89 Min. - DCP, 1:1.78 (16:9) - Farbe

Regie **Ruth Beckermann**

Buch **Ina Hartwig, Ruth Beckermann**

Kamera **Johannes Hammel**

Schnitt **Dieter Pichler**

Sound Design **Gerhard Daurer**

Ton **Georg Misch**

Produzentin **Ruth Beckermann**

Mit

Anja Plaschg (Ingeborg Bachmann)

Laurence Rupp (Paul Celan)

Produktion

Ruth Beckermann Filmproduktion

Wien, Österreich

sekretariat@ruthbeckermann.com